

## **Ilani ya Taratibu za Faragha Taarifa Zako. Haki Zako. Majukumu Yetu.**

Ilani hii inaelezea jinsi taarifa za matibabu kukuhusu zinaweza kutumiwa na kufichuliwa na jinsi unavyoweza kupata taarifa hii. **Tafadhali ipitie kwa uangalifu.**

### **Haki Zako**

Una haki ya:

- Kupata nakala ya karatasi yako au rekodi ya matibabu ya kielektroniki
- Kusahihisha karatasi yako au rekodi ya matibabu ya kielektroniki
- Kuomba mawasiliano ya siri
- Kutuuliza tupunguze taarifa tunazoshiriki
- Kupata orodha ya wale ambao tumeshiriki nao taarifa yako
- Kupata nakala ya notisi hii ya faragha
- Kuchagua mtu wa kufanya kwa niaba yako
- Kuwasilisha malalamiko ikiwa unaamini haki zako za faragha zimekiukwa

### **Chaguzi Zako**

Una chaguzi kadhaa kwa njia ambayo tunatumia na kushiriki taarifa. Taarifa hii haitashirikiwa isipokuwa ukituomba:

- Kuwaambia familia na marafiki kuhusu hali yako
- Kutoa msaada wa maafa
- Tukujumuishe kwenye saraka ya hospitali
- Tusambaze huduma zetu na tuuze taarifa yako
- Tuchangishe fedha

### **Matumizi Yetu na Ufichuzi**

Tunaweza kutumia na kushiriki habari yako kama tunavyo:

- Kukutibu
- Endesha shirika letu
- Lipisha huduma zako
- Kusaidia na maswala ya afya na usalama wa umma
- Kufanya utafiti
- Kuzingatia sheria
- Jibu maombi ya mchango wa viungo na tishu
- Fanya kazi na mchunguzi wa matibabu au mkurugenzi wa mazishi
- Shughulikia fidia ya wafanyikazi, utekelezaji wa sheria, na maombi mengine ya serikali
- Jibu kesi za kisheria na hatua za kisheria

## **Haki Zako**

**Linapokuja suala la taarifa yako ya afya, una haki fulani.** Sehemu hii inaelezea haki zako na baadhi ya wajibu wetu kukusaidia.

### **Pata nakala ya kielektroniki au karatasi ya rekodi yako ya matibabu**

- Unaweza kuomba kuona au kupata nakala ya kielektroniki au karatasi ya rekodi yako ya matibabu na maelezo mengine ya afya tuliyo nayo kukuhusu. Tuulize jinsi ya kufanya hili.
- Tutatoa nakala au muhtasari wa taarifa zako za afya ndani ya siku 30 baada ya ombi lako. Tunaweza kutoza ada inayofaa, inayotegemea gharama.

### **Tuulize tusahihishe rekodi yako ya matibabu**

- Unaweza kutuuliza tusahihishe taarifa za afya kukuhusu ambazo unafikiri sio sahihi au hazijakamilika. Tuulize jinsi ya kufanya hili.
- Tunaweza kusema "hapana" kwa ombi lako, lakini tutakuambia kwa nini kwa maandishi ndani ya siku 60.

### **Omba mawasiliano ya faragha**

- Unaweza kutuuliza tuwasiliane nawe kwa njia maalum (kwa mfano, simu ya nyumbani au ofisini) au kutuma barua kwa anwani tofauti.
- Tutasema "ndiyo" kwa maombi yote yanayofaa.

### **Tuulize tupunguze kile tunachotumia au kushiriki**

- Unaweza kutuuliza tusitumie au kushiriki habari fulani za afya kwa matibabu, malipo, au shughuli zetu. Hatuhitajiki kukubaliana na ombi lako, na tunaweza kusema "hapana" ikiwa itaathiri utunzaji wako.
- Ukilipia huduma au bidhaa ya huduma ya afya nje ya mfuko kikamilifu, unaweza kutuuliza tusishiriki taarifa hiyo kwa madhumuni ya malipo au shughuli zetu na bima yako ya afya. Tutasema "ndiyo" isipokuwa ikiwa sheria inatuhitaji kushiriki habari hiyo.

### **Pata orodha ya wale ambao tumeshiriki nao taarifa**

- Unaweza kuuliza orodha (uhasibu) ya nyakati ambazo tumeshiriki taarifa yako ya afya kwa miaka sita kabla ya tarehe unayouliza, ni nani tulishiriki naye, na kwa nini.
- Tutajumuisha ufichuzi wote isipokuwa ule wa kuhusu matibabu, malipo, na shughuli za huduma za afya, na ufichuzi mwingine (kama vile yoyote uliyotuuliza tufanye). Tutatoa uhasibu mmoja kwa mwaka bila malipo lakini tutatoza ada inayofaa, inayotegemea gharama ikiwa utauliza nyingine ndani ya miezi 12.

### **Kupata nakala ya notisi hii ya faragha**

- Unaweza kuomba nakala ya karatasi ya notisi hii wakati wowote, hata kama umekubali kupokea notisi hiyo kwa njia ya kielektroniki. Tutakupa nakala ya karatasi mara moja.

### **Kuchagua mtu wa kufanya kwa niaba yako**

- Ikiwa umempa mtu mamlaka ya wakili wa matibabu au ikiwa mtu ni mlezi wako wa kisheria, mtu huyo anaweza kutumia haki zako na kufanya uchaguzi kuhusu taarifa zako za afya.
- Tutahakikisha kuwa mtu huyo ana mamlaka haya na anaweza kuamua kwa niaba yako kabla hatujachukua hatua yoyote.

### **Wasilisha malalamiko ikiwa unahisi haki zako zimekiukwa**

- Tujulishe kwa kututumia barua pepe kwa [feedback@chcb.org](mailto:feedback@chcb.org) au kutupigia simu kwa (802) 540-8253.
- Unaweza kuwasilisha malalamiko ikiwa unahisi tumekiuka haki zako kwa kuwasiliana nasi kwa kutumia habari kwenye ukurasa wa kwanza.
- Unaweza kuwasilisha malalamiko kwa Idara ya Afya na Huduma za Kibinadamu ya Marekani ya Haki za Kiraia kwa kutuma barua kwa 200 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20201, kupiga simu 1-877-696-6775, au kutembelea [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/)
- Hautachukuliwa hatua zozote mbaya kwa sababu ya kutoa malalamiko.

## **Chaguzi Zako**

**Kwa taarifa fulani za afya, unaweza kutuambia chaguo zako kuhusu kile tunachoshiriki.** Ikiwa una upendeleo wazi wa jinsi tunavyoshiriki taarifa zako katika hali zilizoenezwa hapa chini, zungumza nasi. Tuambie unachotaka tufanye, na tutafuata maagizo yako.

Katika visa hivi, una haki na chaguo la kutuambia:

- Shiriki taarifa na familia yako, marafiki wa karibu, au wengine wanaohusika katika utunzaji wako
- Shiriki taarifa katika hali ya msaada wa maafa
- Jumuisha maelezo yako katika saraka ya hospitali

*Ikiwa huwezi kutuambia upendeleo wako, kwa mfano ikiwa umepoteza fahamu, tunaweza kuendelea na kushiriki habari yako ikiwa tunaamini ni kwa faida yako. Tunaweza pia kushiriki maelezo yako inapohitajika ili kupunguza tishio kubwa na linalokaribia kwa afya au usalama.*

Katika hali hizi, hatushiriki taarifa zako isipokuwa utupe ruhusa kwa maandishi:

- Madhumuni ya uzaji
- Uzaji wa taarifa yako

Katika kesi ya kuchangisha fedha, tunaweza kutumia maelezo machache ya idadi ya watu kuwasiliana nawe kama sehemu ya juhudi za kuchangisha fedha za CHC. Una haki ya kujiondoa kwenye mawasiliano yoyote ya kuchangisha fedha kwa kuwasiliana na Maoni ya Mgonjwa (Patient Feedback) kwa (802) 540-8253 au kutuma barua pepe [feedback@chcb.org](mailto:feedback@chcb.org).

## **Matumizi Yetu na Ufichuzi**

Kwa kawaida tunatumia au kushiriki taarifa zako za afya kwa njia zifuatazo:

### **Kukutibu**

Tunaweza kutumia maelezo yako ya afya na kuyashiriki na wataalamu wengine wanaokutibu.

*Mfano: Daktari anayekutibu jeraha anauliza daktari mwingine kuhusu hali yako ya afya kwa ujumla.*

### **Kuendesha shirika letu**

Tunaweza kutumia na kushiriki taarifa zako za afya ili kuendesha mazoezi yetu, kuboresha utunzaji wako, na kuwasiliana nawe inapohitajika.

*Mfano: Tunatumia taarifa za afya kukuhusu kudhibiti matibabu na huduma zako.*

### **Kulipisha huduma zako**

Tunaweza kutumia na kushiriki taarifa zako za afya ili kulipa na kupata malipo kutoka kwa mipango ya afya au mashirika mengine.

*Mfano: Tunatoa taarifa kukuhusu kwa mpango wako wa bima ya afya ili ulipie huduma zako.*

### **Tunawezaje kutumia au kushiriki taarifa zako za afya?**

Tunaruhusiwa au tunahitajika kushiriki taarifa zako kwa njia zingine – kawaida kwa njia zinazochangia faida ya umma, kama afya ya umma na utafiti. Tunapaswa kutimiza masharti mengi katika sheria kabla ya kushiriki taarifa yako kwa madhumuni haya. Kwa maelezo zaidi, tazama: [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html)

### **Kusaidia na maswala ya afya na usalama wa umma**

Tunaweza kushiriki taarifa za afya kukuhusu kwa hali fulani kama vile:

- Kuzuia magonjwa
- Kusaidia kukumbuka bidhaa
- Kuripoti athari mbaya kwa dawa
- Kuripoti unyanyasaji unaoshukiwa, kutelekezwa, au unyanyasaji wa nyumbani
- Kuzuia au kupunguza tishio kubwa kwa afya au usalama wa mtu yeyote

### **Kufanya utafiti**

Tunaweza kutumia au kushiriki habari yako kwa utafiti wa afya.

### **Kuzingatia sheria**

Tutashiriki taarifa kukuhusu ikiwa sheria za serikali au shirikisho zinahitaji, pamoja na Idara ya Afya na Huduma za Kibinadamu ikiwa inataka kuona kuwa tunatii sheria ya faragha ya shirikisho.

### **Kujibu maombi ya mchango wa viungo na tishu**

Tunaweza kushiriki taarifa za afya kukuhusu na mashirika ya ununuzi wa viungo.

### **Ku fanya kazi na mchunguzi wa matibabu au mkurugenzi wa mazishi**

Tunaweza kushiriki taarifa za afya na mchunguzi wa maiti, mchunguzi wa matibabu, au mkurugenzi wa mazishi wakati mtu anapokufa.

### **Shughulikia fidia ya wafanyikazi, utekelezaji wa sheria, na maombi mengine ya serikali**

Tunaweza kutumia au kushiriki habari za afya kukuhusu:

- Kwa madai ya fidia ya wafanyikazi
- Kwa madhumuni ya utekelezaji wa sheria au na afisa wa kutekeleza sheria
- Na mashirika ya uangalizi wa afya kwa shughuli zilizoidhinishwa na sheria
- Kwa kazi maalum za serikali kama vile kijeshi, usalama wa kitaifa, na huduma za ulinzi wa rais

### **Jibu kesi za kisheria na hatua za kisheria**

Tunaweza kushiriki taarifa za afya kukuhusu kwa kujibu amri ya mahakama au ya kiutawala au kwa kujibu wito.

### **Majukumu Yetu**

- Tunahitajika na sheria kudumisha faragha na usalama wa taarifa yako ya afya iliyolindwa.
- Tutakujulisha mara moja ikiwa ukiukaji utatokea ambao unaweza kuwa umehatarisha faragha au usalama wa taarifa yako.
- Lazima tufuate majukumu na mazoea ya faragha yaliyoelezewa katika notisi hii na kukupa nakala yake.
- Hatutatumia au kushiriki taarifa yako isipokuwa kama ilivyoelezwa hapa isipokuwa utuambie tunaweza kwa maandishi. Ukituambia tunaweza, unaweza kubadilisha mawazo yako wakati wowote. Tujulishe kwa maandishi ikiwa utabadilisha mawazo yako.

### **Rekodi za Matibabu ya Ugonjwa wa Matumizi ya Dawa (Substance Use Disorder (SUD)) (42 CFR Sehemu ya 2)**

Tunapopokea rekodi kutoka kwa mpango wa matibabu ya shida ya matumizi ya dawa ambao uko chini ya 42 CFR Sehemu ya 2, rekodi hizo zinakabiliwa na ulinzi wa ziada wa faragha wa shirikisho.

Kwa ujumla, rekodi za matibabu ya SUD, ambazo ziko chini ya 42 CFR Sehemu ya 2, haziwezi kutumiwa au kufichuliwa bila idhini yako mahususi ya maandishi, hata kwa matibabu, malipo, au shughuli za huduma za afya, isipokuwa kama inavyoruhusiwa vinginevyo na sheria. Ulinzi huu wa ziada hautumiki kwa rekodi za matibabu za SUD zilizoundwa na kituo cha matibabu cha jumla kama vile CHC.

Sehemu ya 2 Rekodi za matibabu ya SUD haziwezi kutumiwa au kufichuliwa katika kesi yoyote ya kiraia, jinai, kiutawala, au kisheria dhidi yako bila idhini yako maalum ya maandishi au amri ya mahakama inayostahiki.

Unaweza kutia saina idhini ya kuruhusu rekodi zako za SUD kutumika kwa matibabu, malipo na shughuli za afya ili rekodi zako za SUD zitumike na kufichuliwa tena kwa njia sawa na rekodi zingine za afya.

## **Sheria ya Ngao ya Vermont**

Sheria za Ngao za Vermont, 1 VSA § 150 na 18 VSA § 1881 (c), hutoa ulinzi wa ziada kwa habari inayohusiana na shughuli za afya zinazolindwa kisheria. Huko Vermont kupokea au kujaribu kupokea huduma ya afya ya uzazi na utunzaji wa uthibitisho wa kijinsia ni shughuli zinazolindwa kisheria.

Chini ya Sheria za Ngao ya Vermont, hatutafichua taarifa zako zinazohusiana na shughuli za afya zinazolindwa kisheria kwa mashirika ya serikali isipokuwa Jimbo la Vermont, au kwa kesi za kisheria dhidi yako au watoa huduma zako za afya bila amri mahususi ya mahakama.

## **Mabadiliko ya Masharti ya Notisi hii**

Tunaweza kubadilisha masharti ya notisi hii, na mabadiliko yatatumika kwa taarifa zote tulizo nazo kukuhusu. Ilani mpya itapatikana kwa ombi katika ofisi yetu na kwenye tovuti yetu.

**Kumbuka:** Vituo vya Afya vya Jamii (Community Health Centers (CHC)) ni sehemu ya mpangilio uliopangwa wa huduma za afya ikiwa ni pamoja na washiriki katika OCHIN. Orodha kamili ya washiriki wa OCHA inaweza kuombwa kwa [www.ochin.org](http://www.ochin.org). Kama mshirika wa biashara wa CHC, OCHIN hutoa teknolojia ya habari na huduma zinazohusiana kwa CHC na washiriki wengine wa OCHIN. OCHIN pia inajihusisha na shughuli za tathmini ya ubora na uboreshaji kwa niaba ya washiriki wake. Kwa mfano, OCHIN inaratibu shughuli za ukaguzi wa kliniki kwa niaba ya mashirika yanayoshiriki ili kuanzisha viwango bora vya mazoezi na kutathmini faida za kliniki ambazo zinaweza kupatikana kutokana na utumiaji wa mifumo ya rekodi za afya ya elektroniki. OCHIN pia husaidia washiriki kufanya kazi kwa ushirikiano ili kuboresha usimamizi wa rufaa za wagonjwa wa ndani na nje. Taarifa zako kibinafsi za afya zinaweza kushirikiwa na CHC na washiriki wengine wa OCHIN au kubadilishana habari za afya tu inapohitajika kwa matibabu au kwa madhumuni ya shughuli za huduma za afya za mpangilio wa huduma ya afya uliopangwa. Operesheni ya huduma ya afya inaweza kujumuisha, miongoni mwa mambo mengine, kuweka alama eneo lako la makazi ili kuboresha manufaa ya kliniki unayopokea.

Taarifa kibinafsi za afya zinaweza kujumuisha maelezo ya matibabu ya zamani, ya sasa na ya baadaye pamoja na taarifa yaliyoainishwa katika Kanuni za Faragha. Taarifa, kwa kiwango kilichofichuliwa, itafunuliwa kulingana na Kanuni za Faragha au sheria nyingine yoyote inayotumika kama ilivyorekebisha mara kwa mara. Una haki ya kubadilisha mawazo yako na kuondoa idhini hii, hata hivyo, habari inaweza kuwa tayari imetolewa kama inavyoruhusiwa na wewe. Idhini hii itaendelea kutumika hadi itakapobatilishwa na wewe kwa maandishi. Ukiomba, utapewa orodha ya mashirika ambayo taarifa zako zimefichuliwa.

## **Tarehe ya Kuanza Kutumika: 02/16/2026**

Ilani hii ya Mazoea ya Faragha inatumika kwa maeneo yote ya Vituo vya Afya ya Jamii.

Kwa taarifa zaidi, tazama: [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html)